

# Kartell



Piuma  
Piero Lissoni

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

### LA PRIMA SEDIA AL MONDO STAMPATA AD INIEZIONE CON FIBRA DI CARBONIO.

Materiale: tecnopolimero termoplastico con fibra di carbonio.

**Il colore naturale del carbonio è nero e la colorazione del prodotto è ottenuta grazie a una verniciatura successiva allo stampaggio sulla fibra di carbonio.**

Caratteristiche tecniche: spessore minimo e peso ultraleggero, resistente, flessibile, adatta all'utilizzo outdoor.

Prodotto conforme alla normativa EN 1728:2012 e 16139:2013 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

**EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:** salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

**MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

### THE WORLD'S FIRST EVER INJECTION MOULDED CHAIR IN CARBON FIBRE.

Material: thermo plastic technopolymer with carbon fibre.

**The natural shade of carbon is black and the colour finish of the product is achieved by painting the carbon fibre surface once moulded.**

Technical characteristics: minimum thickness and ultra light weight, hardwearing, flexible and suitable for outdoor use.

Certified EN 1728:2012 and 16139:2013 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strenght and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8<sup>th</sup> February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

**AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE:** stand on the armchair, seat on the back, use the armchair

as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

**MODEL PROTECTECT BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## **MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER**

**DER ERSTE STUHL DER WELT, DER IM SPRITZGUSSVERFAHREN AUS KOHLEFASERN HERGESTELLT WURDE.**

Material: Technopolymer mit Kohlefasern.

**Natürliche Kohlefasern sind schwarz, die Farbe des Produktes wurde durch eine Lackierung nach dem Gussverfahren auf der Kohlefaser erreicht.**

Technische Daten: Mindestdicke und extrem leicht, haltbar, flexibel, auch für den Einsatz im Freien geeignet.

Hergestellt gemäß der Norm EN 1728:2012 und 16139:2013 Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiner – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.**

**VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN:** Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

**ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES ERZEUGNIS**

## **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

**LA PREMIÈRE CHAISE AU MONDE MOULÉE PAR INJECTION AVEC DES FIBRES DE CARBONE.**

Matériau : technopolymère thermoplastique et fibres de carbone.

**Le carbone est naturellement noir. La coloration du produit est obtenue par peinture des fibres de carbone après moulage.**

Caractéristiques techniques : épaisseur minimale et poids ultra-léger, résistante, flexible, peut être utilisée en plein air.

Produit conforme à la norme EN 1728:2012 et 16139:2013 meubles de la maison, sièges, banc

d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Eviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).**

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**CE MODÈLE FAIT L'OBJET DE LA PROTECTION RÉSERVÉE AUX DESSINS COMMUNAUTAIRES ENREGISTRÉS**

## **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

### **LA PRIMERA SILLA DEL MUNDO MOLDEADA POR INYECCIÓN DE FIBRA DE CARBONO.**

Material: tecnopolímero termoplástico con fibra de carbono.

**El color natural del carbono es el negro y el color del producto se ha obtenido gracias a un barnizado posterior al moldeo sobre la fibra de carbono.**

Características técnicas: espesor mínimo y peso ultraligero, resistente, flexible, apta al uso en exteriores. Producto conforme con la normativa EN 1728:2012 y 16139:2013 muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

EVITESUUSOIMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

**MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

### A PRIMEIRA CADEIRA NO MUNDO MOLDADA POR INJEÇÃO COM FIBRA DE CARBONO.

Material: tecnopolímero termoplástico com fibra de carbono.

**A cor natural do carbono é preta e a coloração do produto é obtida graças a uma pintura a seguir à moldagem na fibra de carbono.**

Características técnicas: espessura mínima e peso ultra leve, resistente, flexível, adequada para a utilização no exterior.

Produzido de acordo com a normativa EN 1728:2012 e 16139:2013 móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lâ de metal ou esponjas ásperas.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos ausados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

### MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

#### メーカーからご購入者へのお知らせ

カーボンファイバーの射出成型による初のチェアです。

材質: カーボンファイバー入り熱可塑性エンジニアリング樹脂。

カーボンファイバー本来の色は黒です。製品の色は成型後にカーボンファイバー上に塗装を施したものです。

技術仕様: 極めて薄く超軽量で、耐久性と柔軟性に優れているので、屋外での使用に適しています。

本製品は、EN 1728:2012 16139:2013 規格 (家庭用家具・椅子、テスト方法・耐久性測定) に適合しています。

ご注意: 本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法: 薄めの石鹸水または液体洗剤水を含ませた柔らかな布で拭いてください。

エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア (溶剤一般) を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

次のような使い方はしないでください: シートの上にとったり、背もたれの上に座ったり、梯子に代用したりすること。本製品の不適切な使用による、物や人への損害について、Kartell社は一切の

責任を負いません。  
本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。  
本モデルは欧州共同体意匠登録により保護されています。

#### 制造商致购买者声明

#### 全球首款碳纤维注塑椅。

材质：带碳纤维的热塑性高科技聚合物。

碳的天然颜色为黑色，本产品的颜色是注塑后在碳纤维上涂漆获得的。

技术特性：最小厚度，超轻量化，强度高，灵活性佳，适合室外使用。

产品符合EN 16139:2013 - 1728:2012 标准：家具 座椅 检验方法 坚固耐用性

说明 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号“消费者信息法”和1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法：用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洗产品。

避免使用乙醇或含有小剂量丙酮，三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。

请避免以下不当使用：站在椅子上、或将产品当作梯凳使用。

企业联合拒绝对于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

本对象受到共同体设计注册的保护

#### 소비자 정보

세계 최초로 카본파이버 인젝션 프린트 기법으로 제작된 의자.

소재: 카본파이버 첨가 열가소성 폴리머.

카본파이버 프린트 후 도로 처리하여 자연스러운 카본의 검은색과 제품의 색상이 유지됨.

기술적 특성: 최소 두께 및 초경량, 및 견고성, 유연성, 실외 사용에 적합한 제품.

이 제품은 EN 1728:2012 - 16139:2013 규정을 준수합니다.

국내 가구-시트-테스트 방법-내성 및 지속성 결정

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련한 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 염화 에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오. 다음과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오: 제품 위에 올라 서는 것, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

공통 디자인 등록에 의해 보호된 건물

#### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Первый стул в мире, полученный путем инжекторного прессования с углеродным волокном. Материал: термопластичный технополимер с углеродным волокном.

Естественный цвет углерода – черный, а цвет изделия получен благодаря покраске после прессования армированного углеродным волокном материала.

Технические характеристики: минимальная толщина и ультралегкий вес, прочность,

гибкость, пригодость к использованию на открытом воздухе.

Изделие соответствует нормам EN 1728:2012 - 16139:2013 бытовая мебель - сидения - методы проверки - определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной, мягкой тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

**НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

**МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ**

**معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري  
الكريسي الأول في العالم الذي يتم طباخته بتقنية الحقن بألياف الكربون.**

الخامة: البلاستيك الهندسي الحراري مع ألياف الكربون.

**اللون الطبيعي للكربون هو اللون الأسود ويتم الحصول على لون المنتج من خلال**

طلاء لاحق على عملية الصب على ألياف الكربون  
المواصفات التقنية: سمك لا يقل عن وخفيف الوزن للغاية

متين، مرن، مناسب للاستخدام في الهواء الطلق.

المنتج مطابق لقانون 1728:2012 - 16139:2013 EN منزلي كراسي

طرق اختبار تحديد قوة التحمل ومدة الصلاحية

تحذير: بطاقة المنتج الحالية تستجيب لمقتضيات القانون عدد 126

المؤرخ في 10 أبريل 1991 المتعلق بـ "قواعد إعلام المستهلك" وكذلك

للمرسوم عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 المتعلق بـ "النظام التنفيذي"

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخزقة مبللة مبعبة بالصابون أو

بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذبابة في الماء

**تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على**

**كميات قليلة ، من الأستيون أو التريالين أو النشادر ( أي المذيبات عموماً).**

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على موضع الجلوس بالأقدام، استعمال المنتج كسلم.

لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو

الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتج أو لأجزاء

منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ

نموذج محمي عبر تسجيله ضمن تصاميم الاتحاد الأوربي

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212  
kartell@kartell.it • [www.kartell.com](http://www.kartell.com)